

# Romanization Arabic

Updated May 2018

Diacritics do not have to be entered while searching in the catalogue. In the table below the characters to be used while searching are between parentheses.

## Consonants

Arabic	UKB (before 2015)	ALA-LC (after 2015)	
ء	' (')	' (')	Or Arabic script
ب	b	b	
ت	t	t	
ث	ṭ (t)	th	
ج	ǧ (g)	j	
ح	ḥ (h)	ḥ (h)	
خ	ḵ (k)	kh	
د	d	d	
ذ	ḏ (d)	dh	
ر	r	r	
ز	z	z	
س	s	s	
ش	š (s)	sh	
ص	ṣ (s)	ṣ (s)	
ض	ḏ (d)	ḏ (d)	
ط	ṭ (t)	ṭ (t)	
ظ	ẓ (z)	ẓ (z)	
ع	‘ (')	‘ (')	
غ	ǧ (g)	gh	
ف	f	f	
ق	q	q	
ك	k	k	
ل	l	l	
م	m	m	
ن	n	n	
ه	h	h	
و	w	w	
ي	y	y	

## Vowels

Arabic	UKB (before 2015)	ALA-LC (after 2015)	
اَ	a	a	Or Arabic script
اِ	i	i	
اُ	u	u	
آ (alif maqṣūrah)	ā (a)	ā (a)	
إِ (alif maqṣūrah)	ā (a)	á (a)	
يِ	ī (i)	ī (i)	
وِ	ū (u)	ū (u)	

### Other rules

- Hamza is transcribed as ʾ (enter: '), but ignored at the beginning of words
- Diphthongs: ay, aw. Examples: بيت bayt; ضوء ḍawʾ
- Words that are written together in Arabic are connected by a hyphen. Example: الوقت والوقت wa-al-waqt
- The article ال is always al-:
  - o Even if lām is assimilated. Example: النور al-nūr
  - o Even if there is something before it. Examples: في الكتاب fī al-kitāb; بالرباط bi-al-Ribāṭ
- Case endings: are normally ignored, except:
  - o In case of tanwīn for an accusative. Example: دائما dāʾiman
  - o If there is a suffix after the case ending. Example: في بيتها fī baytihā
  - o In the new system: the accusative ending of prepositions. Example: بعد البداية baʿd al-bidāya (old), baʿda al-bidāyah (new)
- Tāʾ marbūṭah:
  - o Ignored in the old system: مدينة madīna
  - o Transcribed as –h in the new system: مدينة madīnah
  - o The combination ـة is transcribed in the *old* system as –āt, and in the *new* system as –āh. Example: حياة ḥayāt (old), ḥayāh (new)
  - o For words in construct state, tāʾ marbūṭah is always transcribed as –t: مدينة السلام madīnat al-salām
  - o The ending ـة with tanwīn is transcribed as –tan
- The ending ـي is always transcribed as –ī. Example: مصري miṣrī
- The ending ـية is transcribed in the *old* system as –iyya, but in the *new* system as –īya